



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Specific Agreement Confirmation Regulations

Règlement sur la ratification des accords particuliers

SOR/92-677

DORS/92-677

Current to September 11, 2021

À jour au 11 septembre 2021

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to September 11, 2021. Any amendments that were not in force as of September 11, 2021 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 11 septembre 2021. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 11 septembre 2021 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS**Regulations Respecting the Confirmation of Specific Agreements by Referendum**

1	Short Title
2	Interpretation
3	Secret Ballot
4	Appointment of Presiding Officer
5	Eligible Voters
6	Notice of Referendum
7	Voters' List
9	Duties of Presiding Officer
14	Use of Interpreters
15	Responsibilities of Voter
16	Assistance to Special Voters
17	Soiled or Spoiled Ballots
18	Forfeit of Right to Vote
19	Hours for Voting
21	Examination and Counting of Ballots
23	Maintaining Peace and Order

TABLE ANALYTIQUE**Règlement concernant la ratification des accords particuliers par référendum**

1	Titre abrégé
2	Définitions
3	Scrutin secret
4	Nomination du président d'élection
5	Personnes habiles à voter
6	Avis de référendum
7	Liste des personnes habiles à voter
9	Devoirs du président d'élection
14	Interprètes
15	Responsabilités du votant
16	Aide à certains votants
17	Bulletin de vote sali ou gâté
18	Perte du droit de vote
19	Heures de scrutin
21	Examen et dépouillement des bulletins de vote
23	Maintien de la paix et de l'ordre

24	Report on Referendum
27	Approval Requirement for Confirmation
28	Subsequent Referendum
29	Appeal
33	Forms

24	Rapport sur le référendum
27	Majorité requise
28	Référendum ultérieur
29	Appel
33	Formules

Registration
SOR/92-677 November 23, 1992

INDIAN LANDS AGREEMENT (1986) ACT

Specific Agreement Confirmation Regulations

P.C. 1992-2318 November 19, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 5 of the *Indian Lands Agreement (1986) Act*^{*}, is pleased hereby to make the annexed *Regulations respecting the confirmation of specific agreements by referendum*.

Enregistrement
DORS/92-677 Le 23 novembre 1992

LOI SUR L'ACCORD DE 1986 CONCERNANT LES
TERRES INDIENNES

Règlement sur la ratification des accords particuliers

C.P. 1992-2318 Le 19 novembre 1992

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 5 de la *Loi sur l'accord de 1986 concernant les terres indiennes*^{*}, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le *Règlement concernant la ratification des accords particuliers par référendum*, ci-après.

^{*} S.C. 1988, c. 39

^{*} L.C. 1988, ch. 39

Regulations Respecting the Confirmation of Specific Agreements by Referendum

Short Title

1 These Regulations may be cited as the *Specific Agreement Confirmation Regulations*.

Interpretation

2 In these Regulations,

Assistant Deputy Minister means the Assistant Deputy Minister, Lands, Revenues and Trusts, of the Department of Indian Affairs and Northern Development; (*sous-ministre adjoint*)

band means a band in respect of which a referendum is to be held; (*bande*)

deputy presiding officer means a person appointed by the presiding officer pursuant to paragraph 9(1)(a); (*président du scrutin*)

Minister means the Minister of Indian Affairs and Northern Development; (*ministre*)

peace officer means a sheriff, deputy sheriff, sheriff's officer, police officer, police constable or any other person who is employed for the preservation and maintenance of the public peace; (*agent de la paix*)

presiding officer means a presiding officer appointed pursuant to subsection 4(1); (*président d'élection*)

referendum means a referendum held under section 10 of the schedule to the *Indian Lands Agreement (1986) Act* to confirm a specific agreement. (*référéndum*)

Secret Ballot

3 A referendum shall be conducted by secret ballot.

Règlement concernant la ratification des accords particuliers par référendum

Titre abrégé

1 *Règlement sur la ratification des accords particuliers.*

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

agent de la paix Tout shérif, shérif adjoint, officier du shérif, officier de police, agent de police ou autre personne employée à la préservation et au maintien de la paix publique. (*peace officer*)

bande Une bande pour laquelle un référendum doit être tenu. (*band*)

ministre Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. (*Minister*)

président d'élection Président d'élection nommé conformément au paragraphe 4(1). (*presiding officer*)

président du scrutin Toute personne nommée par le président d'élection conformément à l'alinéa 9(1)a). (*deputy presiding officer*)

référéndum Référendum tenu en vertu de l'article 10 de l'annexe de la *Loi sur l'accord de 1986 concernant les terres indiennes* pour ratifier un accord particulier. (*referendum*)

sous-ministre adjoint S'entend du sous-ministre adjoint, Terres, revenus et fiducie, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. (*Assistant Deputy Minister*)

Scrutin secret

3 Le référendum se tient par voie de scrutin secret.

Appointment of Presiding Officer

4 (1) Where a band proposes to confirm a specific agreement by referendum, the council of the band shall, within 15 days after the band enters into the specific agreement, appoint a presiding officer and inform the Minister of the date on which the referendum is to be held and the name of the presiding officer.

(2) On receipt of the information referred to in subsection (1), the Minister may designate an official of the Department of Indian Affairs and Northern Development to be an observer at the referendum and shall inform the council of the band of the name of any official so designated.

Eligible Voters

5 Every person is an eligible voter and entitled to vote at a referendum who

- (a)** is a member of the band;
- (b)** is at least 18 years of age; and
- (c)** is not disqualified from voting at band elections.

Notice of Referendum

6 (1) The presiding officer shall post a notice of the referendum, at least 30 days before the date of the referendum, in at least two public places where the notice is likely to come to the attention of the members of the band.

(2) The notice referred to in subsection (1) shall set out

- (a)** the time and date of the referendum;
- (b)** the question to be submitted to the voters; and
- (c)** the location of the polling stations.

(3) A copy of the specific agreement that is the subject of the referendum shall be attached to the notice referred to in subsection (1).

SOR/99-232, s. 3.

Nomination du président d'élection

4 (1) Lorsqu'une bande désire ratifier un accord particulier par référendum, le conseil de bande nomme, dans les 15 jours suivant la conclusion d'un accord particulier par une bande, un président d'élection et informe le ministre de la date de la tenue du référendum et du nom du président d'élection.

(2) Dès réception des renseignements mentionnés au paragraphe (1), le ministre peut nommer un fonctionnaire du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à titre d'observateur au référendum; il communique alors au conseil de la bande le nom du fonctionnaire désigné comme observateur.

Personnes habiles à voter

5 Est habile à voter et autorisée à voter, lors d'un référendum tenu par une bande, toute personne qui, à la fois :

- a)** est membre de la bande;
- b)** est âgée d'au moins 18 ans;
- c)** n'a pas perdu son droit de vote aux élections de la bande.

Avis de référendum

6 (1) Le président d'élection affiche un avis du référendum au moins 30 jours avant la date de sa tenue, dans au moins deux endroits publics où les membres de la bande sont susceptibles d'en prendre connaissance.

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) indique :

- a)** l'heure et la date du référendum;
- b)** la question soumise à la sanction des votants;
- c)** l'emplacement des bureaux de scrutin.

(3) Une copie de l'accord particulier faisant l'objet du référendum est jointe à l'avis mentionné au paragraphe (1).

DORS/99-232, art. 3.

Voters' List

7 At least 15 days before the date of the referendum, the presiding officer shall

- (a)** prepare a list, in alphabetical order, of every eligible voter that indicates the polling station where each person is to vote; and
- (b)** post a copy of the list of eligible voters in at least two public places where the list is likely to come to the attention of the members of the band.

8 (1) An eligible voter may apply to the presiding officer within 10 days after the posting of the list of voters to have the list revised on the ground that

- (a)** the name of an eligible voter has been omitted;
- (b)** the name of an eligible voter has been incorrectly set out; or
- (c)** the name of a person not entitled to vote has been included.

(2) Where the presiding officer is satisfied that a revision is necessary to the list of eligible voters, the presiding officer shall revise the list accordingly.

Duties of Presiding Officer

9 (1) Before the referendum, the presiding officer shall

- (a)** appoint a deputy presiding officer for each polling station to exercise the powers and perform the duties of the presiding officer under sections 10 to 18, subsection 19(1), and sections 21 and 23;
- (b)** prepare a sufficient number of ballots that indicate the question to be submitted to the voters;
- (c)** procure a ballot box and an adequate supply of lead pencils for marking the ballots for each polling station;
- (d)** before a polling station opens, deliver a ballot box, ballots and pencils to the deputy presiding officer at that polling station; and
- (e)** provide at least one polling booth for each polling station where a voter can mark a ballot free from observation.

Liste des personnes habiles à voter

7 Au moins 15 jours avant la date du référendum, le président d'élection :

- a)** dresse, par ordre alphabétique, la liste de toutes les personnes habiles à voter au référendum et indique, pour chaque personne, le bureau de scrutin où elle doit voter;
- b)** affiche une copie de la liste des personnes habiles à voter à au moins deux endroits publics où elle est susceptible d'être vue par les membres de la bande.

8 (1) Toute personne habile à voter peut, dans les 10 jours suivant l'affichage de la liste des personnes habiles à voter, demander au président d'élection la révision de la liste pour l'un des motifs suivants :

- a)** le nom d'une personne habile à voter a été omis;
- b)** le nom d'une personne habile à voter est inscrit incorrectement sur la liste;
- c)** le nom d'une personne inhabile à voter y est inscrit.

(2) Le président d'élection corrige la liste des personnes habiles à voter s'il est convaincu qu'il y a lieu de le faire.

Devoirs du président d'élection

9 (1) Avant la tenue d'un référendum, le président d'élection :

- a)** nomme un président du scrutin pour chaque bureau de scrutin qui exercera les pouvoirs et agira comme président d'élection en vertu des articles 10 à 18, du paragraphe 19(1) et des articles 21 et 23;
- b)** prépare un nombre suffisant de bulletins de vote portant la question soumise à la sanction des votants;
- c)** fournit à chaque bureau de scrutin une boîte de scrutin et une quantité suffisante de crayons à mine pour marquer les bulletins de vote;
- d)** avant l'ouverture d'un bureau de scrutin, remet au président du scrutin de ce bureau une boîte de scrutin, des bulletins de vote et des crayons;
- e)** aménage dans chaque bureau de scrutin au moins un isoloir où le votant peut marquer son bulletin de vote à l'abri des regards.

(2) The appointment of deputy presiding officers pursuant to paragraph (1)(a) shall be approved by the council of the band.

10 Immediately before a polling station is opened, the presiding officer shall

(a) open the ballot box in the presence of witnesses and ask every person who is present to witness that it is empty;

(b) lock and seal the ballot box; and

(c) place the ballot box in public view for the reception of ballots.

11 Where a person arrives at a polling station for the purpose of voting and the presiding officer is satisfied that the person's name is included on the list of eligible voters, the presiding officer shall

(a) initial the back of a ballot in such a manner that, when the ballot is folded, the initials can be seen without unfolding the ballot;

(b) give the ballot to that person; and

(c) place a mark opposite the name of that person on the list of voters.

12 At the request of a voter at a polling station, the presiding officer shall explain to the voter how to vote.

13 Subject to section 16, the presiding officer shall not allow more than one voter at a time in a polling booth.

Use of Interpreters

14 Where the presiding officer does not understand the language spoken by a voter, the presiding officer shall appoint an interpreter to communicate to the voter all matters necessary to enable the voter to vote.

Responsibilities of Voter

15 A person who receives a ballot pursuant to section 11 shall

(a) go immediately to a polling booth;

(b) place a mark on the ballot beside the word "YES" or "NO" opposite the question stated on the ballot;

(2) La nomination de présidents du scrutin en vertu de l'alinéa (1)a) est autorisée par le conseil de bande.

10 Immédiatement avant l'ouverture du bureau de scrutin, le président d'élection :

a) ouvre la boîte de scrutin en présence de témoins et demande à toutes les personnes présentes de constater qu'elle est bien vide;

b) la ferme à clé et la scelle;

c) la place bien en vue pour la réception des bulletins de vote.

11 Lorsqu'une personne se présente au bureau de scrutin, le président d'élection, s'il est convaincu que le nom de cette personne est sur la liste des personnes habiles à voter :

a) appose ses initiales au verso du bulletin de vote de manière qu'une fois le bulletin plié elles puissent être vues sans qu'il soit nécessaire de déplier le bulletin;

b) remet le bulletin de vote à la personne;

c) coche le nom de la personne sur la liste des personnes habiles à voter.

12 Le président d'élection explique la façon de voter à tout votant qui lui en fait la demande au bureau de scrutin.

13 Sous réserve de l'article 16, le président d'élection n'admet pas plus qu'un votant à la fois dans un isoloir.

Interprètes

14 Lorsque le président d'élection ne comprend pas la langue parlée par un votant, il nomme un interprète pour communiquer au votant tout ce qu'il doit savoir pour voter.

Responsabilités du votant

15 La personne qui reçoit un bulletin de vote aux termes de l'article 11 est tenue de :

a) se rendre immédiatement à l'isoloir;

b) marquer son bulletin de vote en cochant « OUI » ou « NON » en regard de la question qui y est énoncée;

(c) fold the ballot in a manner that conceals the person's mark but exposes the initials on the back of the ballot; and

(d) immediately deliver the ballot to the presiding officer for deposit in the ballot box.

Assistance to Special Voters

16 (1) At the request of a voter who is not able to read or who is incapacitated by blindness or other physical cause, the presiding officer shall

(a) assist the voter by marking the ballot in the manner directed by the voter and placing the ballot in the ballot box; or

(b) if it is practicable and helpful to do so, provide a template for the use of the voter.

(2) Where, pursuant to subsection (1), the presiding officer marks a ballot, the officer shall indicate on the list of voters, opposite the name of the voter, that the ballot was marked by the officer at the request of the voter, and the reasons therefor.

Soiled or Spoiled Ballots

17 Where a voter receives a soiled or improperly printed ballot or inadvertently spoils a ballot in marking it, the voter is entitled to another ballot if the voter returns the original ballot to the presiding officer.

Forfeit of Right to Vote

18 Where a voter who receives a ballot refuses to vote or leaves the polling booth without returning the ballot to the presiding officer, the voter forfeits the right to vote and the presiding officer shall indicate on the list of voters opposite the name of that voter that the voter did not return the ballot or refused to vote, as the case may be.

Hours for Voting

19 (1) Subject to subsection (2), the presiding officer shall keep each polling station open from 9:00 a.m. until 6:00 p.m. on the day set for voting.

(2) Where the presiding officer is satisfied, after consulting with the chief or a member of the council of the band, that it would be inconvenient to the voters to close the polling stations at 6:00 p.m., the presiding officer or

c) plier le bulletin de vote de manière à cacher la marque qu'elle a faite tout en laissant voir les initiales apposées au verso du bulletin;

d) remettre immédiatement le bulletin de vote au président d'élection pour qu'il le dépose dans la boîte de scrutin.

Aide à certains votants

16 (1) À la demande d'un votant qui ne peut pas lire ou qui est frappé de cécité ou d'une autre incapacité physique, le président d'élection :

a) soit aide l'électeur en marquant son bulletin de vote comme celui-ci l'ordonne et dépose ce bulletin dans la boîte de scrutin;

b) soit, si cela se révèle utile et efficace, lui fournit un gabarit pour lui permettre de voter.

(2) Lorsque le président d'élection marque un bulletin de vote conformément au paragraphe (1), il indique sur la liste des personnes habiles à voter, en regard du nom du votant, que le bulletin de vote a été marqué par le président à la demande du votant et en indique la raison.

Bulletin de vote sali ou gâté

17 Le votant qui reçoit un bulletin de vote sali ou imprimé incorrectement ou qui par mégarde, le gâte en faisant sa marque a le droit de recevoir un autre bulletin de vote s'il remet le premier au président d'élection.

Perte du droit de vote

18 Lorsqu'après avoir reçu son bulletin de vote un votant refuse de voter ou quitte l'isoloir sans remettre son bulletin de vote au président d'élection, il perd son droit de vote et le président d'élection indique sur la liste des personnes habiles à voter, en regard du nom du votant, qu'il n'a pas remis son bulletin de vote ou qu'il a refusé de voter, selon le cas.

Heures de scrutin

19 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le président d'élection laisse le bureau de scrutin ouvert de 9 h à 18 h le jour du scrutin.

(2) Si le président d'élection est convaincu, après avoir consulté le chef ou un conseiller de la bande, que la fermeture des bureaux de scrutin à 18 h est peu pratique

deputy presiding officer may keep them open for up to two additional hours.

20 A voter who is inside a polling station at the time fixed for closing the polling station is entitled to vote before the polling station is closed.

Examination and Counting of Ballots

21 Immediately after the closing of a polling station, the presiding officer shall examine the ballots in the presence of any members of the council of the band who are present and shall

(a) reject any ballot that was not supplied by the presiding officer and any ballot that does not clearly indicate the decision of the voter; and

(b) of the ballots that have not been rejected, count the number of votes that were in favour of and the number of votes that were against the specific agreement.

22 (1) The presiding officer shall collect the ballots used in the voting, place them in a sealed envelope and keep them for 60 days.

(2) After the 60 days referred to in subsection (1), the presiding officer shall destroy the ballots in the presence of two witnesses unless the Assistant Deputy Minister directs the officer not to destroy them.

Maintaining Peace and Order

23 The presiding officer shall maintain peace and good order during the voting and for that purpose may enlist the assistance of peace officers.

Report on Referendum

24 (1) When the presiding officer knows the results of the voting at all of the polling stations, the presiding officer shall immediately prepare a report that sets out

- (a) the date on which the referendum was held;
- (b) the number of eligible voters;
- (c) the number of eligible voters who voted;
- (d) the number of votes in favour of the specific agreement;

pour les votants, lui-même peut prolonger les heures d'ouverture d'au plus deux heures.

20 Le votant qui se trouve à l'intérieur du bureau de scrutin à l'heure fixée pour la clôture du scrutin a le droit de voter avant la fermeture du bureau de scrutin.

Examen et dépouillement des bulletins de vote

21 Immédiatement après la fermeture du bureau de scrutin, le président d'élection examine les bulletins de vote devant les conseillers de la bande qui sont présents et :

a) rejette tout bulletin de vote qui n'a pas été fourni par le président d'élection et tout bulletin de vote qui n'indique pas clairement la décision du votant;

b) compte, parmi les bulletins qui n'ont pas été rejetés, les votes en faveur et les votes à l'encontre de l'accord particulier.

22 (1) Le président d'élection recueille les bulletins de vote utilisés lors du scrutin, les met dans une enveloppe scellée et les conserve pendant 60 jours.

(2) Après les 60 jours prescrits au paragraphe (1), le président d'élection détruit les bulletins de vote en présence de deux témoins, sauf instructions contraires du sous-ministre adjoint.

Maintien de la paix et de l'ordre

23 Le président d'élection assure le maintien de la paix et du bon ordre pendant le scrutin et peut, à cette fin, requérir l'assistance d'agents de la paix.

Rapport sur le référendum

24 (1) Dès qu'il connaît les résultats du scrutin dans tous les bureaux de scrutin, le président d'élection rédige un rapport indiquant :

- a) la date de la tenue du référendum;
- b) le nombre de personnes habiles à voter;
- c) le nombre de personnes habiles à voter qui ont voté;
- d) le nombre de votes en faveur de l'accord particulier;

(e) the number of votes against the specific agreement; and

(f) the number of rejected ballots.

(2) The report shall be prepared in triplicate and be signed by the presiding officer and by the chief or a member of the council of the band.

(3) The presiding officer shall submit a copy of the report to the chief or a member of the council of the band and to the Assistant Deputy Minister.

25 Within seven days after a referendum is held, an observer designated under subsection 4(2) shall submit a written report to the Minister that sets out the information referred to in paragraphs 24(1)(a) to (f).

26 The Assistant Deputy Minister shall inform the Attorney General of Ontario of the results of the vote within 15 days after receipt of the report referred to in section 24.

Approval Requirement for Confirmation

27 Where a majority of all eligible voters of a band vote in a referendum, a specific agreement is confirmed if a majority of those who vote assent to it.

Subsequent Referendum

28 (1) Where a majority of all eligible voters of a band did not vote in a referendum, the council of the band may, if the proposed specific agreement was assented to by a majority of those who voted, call another referendum to be held in accordance with these Regulations.

(2) Where under a referendum that is called under subsection (1) the proposed specific agreement is assented to by a majority of those who vote, the specific agreement is confirmed.

Appeal

29 (1) Any person who voted at a referendum may file an appeal if that person believes on reasonable grounds that

e) le nombre de votes à l'encontre de l'accord particulier;

f) le nombre de bulletins rejetés.

(2) Le rapport est rédigé en trois exemplaires et est signé par le président d'élection et par le chef ou un conseiller de la bande.

(3) Le président d'élection présente une copie du rapport au chef ou à un conseiller de la bande ainsi qu'au sous-ministre adjoint.

25 Dans les sept jours suivant la tenue du référendum, le fonctionnaire désigné comme observateur conformément au paragraphe 4(2) présente au ministre un rapport écrit indiquant les renseignements mentionnés aux alinéas 24(1)a) à f).

26 Le sous-ministre adjoint informe le procureur général de l'Ontario du résultat du scrutin dans les 15 jours suivant la réception du rapport mentionné à l'article 24.

Majorité requise

27 Lorsque la majorité des personnes habiles à voter dans une bande lors d'un référendum exercent leur droit de vote, l'accord particulier est ratifié s'il est agréé à la majorité.

Référendum ultérieur

28 (1) Lorsque la majorité des personnes habiles à voter dans une bande n'ont pas exercé leur droit de vote lors d'un référendum, le conseil de la bande peut, si l'accord particulier proposé est agréé par la majorité des personnes qui ont voté, procéder à la tenue d'un autre référendum conformément au présent règlement.

(2) Lorsqu'un référendum est tenu conformément au paragraphe (1) et que l'accord particulier proposé est agréé par la majorité des personnes qui ont voté, l'accord particulier est ratifié.

Appel

29 (1) Toute personne qui a voté lors d'un référendum peut interjeter appel si elle a des motifs raisonnables de croire :

a) soit qu'il y a eu une infraction au présent règlement susceptible de changer le résultat du référendum;

(a) there was a contravention of these Regulations that may have affected the results of the referendum; or

(b) there occurred a corrupt practice in connection with the referendum.

(2) An appeal under subsection (1) shall be filed by sending by registered mail to the Assistant Deputy Minister, within seven days after the date of the referendum, a notice of appeal stating the grounds and particulars of the appeal.

30 (1) Not later than 21 days after receipt of a notice of appeal, the Assistant Deputy Minister shall send a copy of the notice of appeal by registered mail to the presiding officer.

(2) Not later than 10 days after receipt of a copy of a notice of appeal, the presiding officer shall send to the Assistant Deputy Minister by registered mail a statutory declaration that contains an answer to the particulars stated in the notice of appeal.

(3) On receipt of the declaration provided by the presiding officer pursuant to subsection (2), the Assistant Deputy Minister shall forward the notice of appeal and the declaration to the Minister.

31 The Minister may, if the material filed under subsections 29(2) and 30(2) is not sufficient to decide the validity of the grounds of appeal, conduct a further investigation.

32 (1) Where the Minister is satisfied that the grounds for an appeal are established and that the result of the referendum was thereby affected, the Minister shall allow the appeal, direct that another referendum be conducted, and notify the council of the band of the decision.

(2) Where the Minister is of the opinion that the grounds for an appeal are not established or did not affect the results of the referendum, the Minister shall dismiss the appeal and notify the council of the band of the decision.

SOR/99-232, s. 4(F).

Forms

33 The Minister may prescribe such forms as are required for the purposes of these Regulations.

b) soit qu'il y a eu manœuvre frauduleuse à l'égard du référendum.

(2) L'appel est interjeté par l'envoi au sous-ministre adjoint, dans les sept jours suivant la date du référendum, par courrier recommandé, d'un avis d'appel énonçant les motifs et les détails de l'appel.

30 (1) Dans les 21 jours après avoir reçu un avis d'appel, le sous-ministre adjoint fait parvenir au président d'élection une copie de l'avis d'appel, par courrier recommandé.

(2) Dans les 10 jours suivant la réception de la copie d'un avis d'appel, le président d'élection fait parvenir au sous-ministre adjoint, par courrier recommandé, une déclaration solennelle contenant une réponse aux détails énoncés dans l'avis d'appel.

(3) Sur réception de la déclaration fournie par le président d'élection aux termes du paragraphe (2), le sous-ministre adjoint envoie au ministre l'avis d'appel et la déclaration reçue.

31 Le ministre peut, si les documents déposés aux termes des paragraphes 29(2) et 30(2) ne suffisent pas pour décider de la validité des motifs de l'appel, mener une enquête.

32 (1) Si le ministre est convaincu que les motifs de l'appel sont fondés et que le résultat du référendum a donc été compromis, il accueille l'appel, ordonne la tenue d'un autre référendum et avise le conseil de la bande de sa décision.

(2) Lorsque le ministre est convaincu que les motifs de l'appel ne sont pas fondés ou n'ont pas d'incidence sur le résultat du référendum, il rejette l'appel et avise le conseil de la bande de sa décision.

DORS/99-232, art. 4(F).

Formules

33 Le ministre peut établir les formules nécessaires aux fins du présent règlement.